



PIERÓG & Partnerzy

— KANCELARIA PRAWNA —

Warszawa, 28 kwietnia 2025 r.

**Prezes
Krajowej Izby Odwoławczej
ul. Postępu 17a, 02-676 Warszawa**

Zamawiający:

25. Wojskowy Oddział Gospodarczy w Białymstoku

ul. Kawaleryjska 70, 15-325 Białystok

tel. 261 398 839

e-mail: 25wog.kancelaria@ron.mil.pl

Odwołujący:

Golden Line Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością

ul. Krakowska 150, 35-506 Rzeszów

KRS 0000754938, NIP 5170395649

reprezentowany przez:

r. pr. Annę Packo

Kancelaria Prawna Pieróg & Partnerzy

ul. Nowogrodzka 42/41, 00-695 Warszawa

tel. 22 59 89 300

e-mail: kancelaria@pierog.pl

a.packo@pierog.pl

Dotyczy: Postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na „dostawę materiałów eksploatacyjnych do sprzętu drukującego” (numer postępowania: 28/PN/2025)

Ogłoszenie o zamówieniu zostało opublikowane 16 kwietnia 2025 r. w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej nr wydania S: 75/2025, nr publikacji 249406-2025

Adres strony internetowej prowadzonego postępowania:

https://platformazakupowa.pl/pn/25wog_wp

<https://platformazakupowa.pl/transakcja/1096647>

ODWOŁANIE

Działając na podstawie art. 513 pkt 1 i 2 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych, w imieniu wykonawcy Golden Line Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, dalej

zwanego „Odwołującym”, wnoszę odwołanie wobec treści specyfikacji warunków zamówienia sporządzonej przez zamawiającego – 25. Wojskowy Oddział Gospodarczy w Białymstoku w postępowaniu na „dostawę materiałów eksploatacyjnych do sprzętu drukującego”.

I ZARZUTY I ŻĄDANIA

Odwołujący zarzuca Zamawiającemu naruszenie **art. 99 ust. 4 i 6, art. 105 ust. 1, art. 106 ust. 1-3 oraz art. 16 pkt 1-3 ustawy Prawo zamówień publicznych** poprzez opisanie przedmiotu zamówienia oraz przedmiotowych środków dowodowych – wymaganych w celu wykazania równoważności produktów równoważnych do produktów „oryginalnych”, tj. produkowanych przez producentów urządzeń drukujących – w sposób naruszający uczciwą konkurencję i równe traktowanie wykonawców, niezwiązany z konkretnie opisanymi wymaganiami przedmiotu zamówienia i nieproporcjonalny do wymagań przedmiotu zamówienia, niemożliwy do spełnienia oraz mający na celu obejście ustawowego zakazu żądania jedynie produktów określonego producenta, o określonym znaku towarowym (tj. producenta urządzeń), sformułowanego w art. 99 ust. 4 ustawy Prawo zamówień publicznych oraz prawa wykonawców do zaoferowania produktów równoważnych do produktów oryginalnych producenta urządzeń, a w przypadku przedmiotowych środków dowodowych – także zbędnych do prawidłowego przeprowadzenia postępowania.

Powyższy zarzut odnosi się do wskazania w rozdziale VIII SWZ „Informacja o przedmiotowych środkach dowodowych”, że:

Zamawiający wymaga załączenia certyfikatów zgodności zaoferowanych materiałów równoważnych zgodnie z normą ISO 11798 (lub równoważną) potwierdzającą odporność wydrukowanych stron na działanie światła oraz wody oraz ścieranie. Certyfikat wraz z raportem z badań musi być wydany przez jednostkę niezależną od producenta, która posiada akredytację Polskiego Centrum Akredytacji z siedzibą w Warszawie lub krajowej organizacji akredytacyjnej właściwej dla danego kraju, aktualny na dzień składania ofert.

Wykonawca składa ww. dokumenty wraz z ofertą, dotyczy wyłącznie pozycji formularza cenowego gdzie wykonawca oferuje materiały równoważne.

oraz w rozdziale XVII „Sposób przygotowania oferty”:

DO OFERTY NALEŻY DOŁĄCZYĆ: (...) 3) Przedmiotowe środki dowodowe na potwierdzenie zgodności ofertowanych dostaw wyłącznie pozycji formularza cenowego gdzie wykonawca oferuje materiały równoważne.

Odwołujący wnosi o uwzględnienie odwołania i nakazanie Zamawiającemu zmiany treści rozdziału VIII specyfikacji warunków zamówienia poprzez:

1. Wykreślenie wymogów dotyczących złożenia wraz z ofertą certyfikatów zgodności zaoferowanych materiałów równoważnych zgodnie z normą ISO 11798 (lub równoważną) potwierdzającą odporność wydrukowanych stron na działanie światła oraz wody oraz ścieranie. Certyfikat wraz z raportem z badań musi być wydany przez jednostkę niezależną od producenta, która posiada akredytację Polskiego Centrum Akredytacji z siedzibą w Warszawie lub krajowej organizacji akredytacyjnej właściwej dla danego kraju, aktualny na dzień składania ofert. Wykonawca składa ww. dokumenty wraz z ofertą, dotyczy wyłącznie pozycji formularza cenowego gdzie wykonawca oferuje materiały równoważne.

2. Ewentualnie – żądania takich certyfikatów w stosunku do wszystkich oferowanych materiałów eksploatacyjnych – niezależnie od tego, czy są to materiały tzw. oryginalne, czy też ich zamienniki (produkty równoważne), a także określenia w stosunku do wszystkich opisanych w formularzu cenowym materiałów eksploatacyjnych konkretnych wymogów, jakie należy spełnić w zakresie odporności wydrukowanych stron na działanie światła, wody oraz ścieranie – z uwzględnieniem konieczności stosowania przez Zamawiającego do drukowania rodzaju papieru, do którego odnosi się norma ISO 11798:2023, tj. spełniającego normy ISO 9706 i ISO 11108 lub równoważne, tj. tzw. papieru archiwizacyjnego lub papieru trwałego. W takim wypadku w uwadze na końcu rozdziału XVII „Sposób przygotowania oferty”: *DO OFERTY NALEŻY DOŁĄCZYĆ: (...) 3) Przedmiotowe środki dowodowe na potwierdzenie zgodności ofertowanych dostaw wyłącznie pozycji formularza cenowego gdzie wykonawca oferuje materiały równoważne (...) należy wykreślić wskazanie, że żądanie to dotyczy **wyłącznie** oferowanych materiałów równoważnych.*

3. Dokonanie zmiany we wszystkich częściach i postanowieniach dokumentacji zamówienia, gdzie analogiczne żądanie się pojawia lub które do tego żądania się odnoszą.

Odwołujący wnosi także o zasądzenie od Zamawiającego na rzecz Odwołującego kosztów postępowania odwoławczego.

II ZACHOWANIE TERMINU I WYMOGÓW FORMALNYCH

Niniejsze odwołanie zostało wniesione z zachowaniem 10-dniowego terminu wskazanego w art. 515 ust. 2 pkt 1 ustawy Prawo zamówień publicznych.

Specyfikacja warunków zamówienia została zamieszczona na stronie internetowej 16 kwietnia 2025 r., termin na złożenie odwołania upływa więc 28 kwietnia 2025 r. (poniedziałek).

Odwołujący uiścił wpis od odwołania w wymaganej wysokości (15.000 złotych), a Zamawiający otrzymał kopię odwołania 28 kwietnia 2025 r.

III INTERES I SZKODA

Odwołujący ma interes we wniesieniu odwołania. Odwołujący jest przedsiębiorcą prowadzącym działalność w zakresie objętym przedmiotem zamówienia, tj. produkcji i dostawy materiałów

eksploatacyjnych do urządzeń drukujących i jest zainteresowany złożeniem oferty w niniejszym postępowaniu, co uniemożliwiają mu postanowienia specyfikacji warunków zamówienia w zakresie wymagań dotyczących produktów równoważnych. Tym samym, w związku z niezgodnymi z prawem postanowieniami specyfikacji warunków zamówienia interes Odwołującego w uzyskaniu zamówienia doznał uszczerbku i szkody w postaci utraty możliwości uzyskania zamówienia, a tym samym osiągnięcia zysku z tytułu jego wykonania.

IV UZASADNIENIE

1.

Przywołane w ramach zarzutów odwołania przepisy art. 99 ust. 4 i 6, art. 105 ust. 1 i art. 106 ust. 1-3 oraz art. 16 pkt 1-3 ustawy Prawo zamówień publicznych stanowią, że:

Art. 99 ust. 4: „**Przedmiotu zamówienia nie można opisywać w sposób, który mógłby utrudniać uczciwą konkurencję, w szczególności przez wskazanie znaków towarowych, patentów lub pochodzenia, źródła lub szczególnego procesu, który charakteryzuje produkty lub usługi dostarczane przez konkretnego wykonawcę, jeżeli mogłoby to doprowadzić do uprzywilejowania lub wyeliminowania niektórych wykonawców lub produktów.**”

Art. 99 ust. 6: „Jeżeli przedmiot zamówienia został opisany w sposób, o którym mowa w ust. 5 [tj. przez wskazanie znaków towarowych, patentów lub pochodzenia, źródła lub szczególnego procesu, który charakteryzuje produkty lub usługi dostarczane przez konkretnego wykonawcę – przyp. Odwołującego], zamawiający wskazuje w opisie przedmiotu zamówienia **kryteria stosowane w celu oceny równoważności.**”

Art. 105 ust. 1: „W celu **potwierdzenia zgodności oferowanych** robót budowlanych, **dostaw** lub usług **z wymaganiami, cechami lub kryteriami określonymi w opisie przedmiotu zamówienia** lub kryteriami oceny ofert, lub wymaganiami związanymi z realizacją zamówienia zamawiający może żądać od wykonawców złożenia certyfikatu wydanego przez jednostkę oceniającą zgodność lub sprawozdania z badań przeprowadzonych przez tę jednostkę.”

Art. 106: „1. Zamawiający może żądać innych niż wskazane w art. 104 i art. 105 przedmiotowych środków dowodowych **na potwierdzenie, że oferowane dostawy, usługi lub roboty budowlane spełniają określone przez zamawiającego wymagania, cechy lub kryteria, jeżeli są one niezbędne do przeprowadzenia postępowania.** Zamawiający wskazuje wymagane przedmiotowe środki dowodowe w ogłoszeniu o zamówieniu lub dokumentach zamówienia.

2. Zamawiający **żąda przedmiotowych środków dowodowych proporcjonalnych do przedmiotu zamówienia** i związanych z przedmiotem zamówienia.

3. **Żądanie przedmiotowych środków dowodowych nie może ograniczać uczciwej konkurencji i równego traktowania wykonawców.** Zamawiający akceptuje równoważne

przedmiotowe środki dowodowe, jeśli potwierdzają, że oferowane dostawy, usługi lub roboty budowlane spełniają określone przez zamawiającego wymagania, cechy lub kryteria.”

Art. 16: „Zamawiający przygotowuje i przeprowadza postępowanie o udzielenie zamówienia w sposób:

- 1) zapewniający zachowanie uczciwej konkurencji oraz równe traktowanie wykonawców;
- 2) przejrzysty;
- 3) proporcjonalny.”

2.

W specyfikacji warunków zamówienia Zamawiający zawarł następujące postanowienia dotyczące przedmiotu zamówienia oraz produktów równoważnych:

W rozdziale IV „Opis przedmiotu zamówienia”:

1. Przedmiotem zamówienia jest dostawa materiałów eksploatacyjnych do sprzętu drukującego. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia w zakresie wymogów co do rodzaju asortymentu, jego ilości oraz parametrów technicznych przedstawiony został w Załączniku nr 2 oraz 3 do SWZ.

2. Oferowane materiały eksploatacyjne mogą być zarówno materiałami oryginalnymi jak i równoważnymi w stosunku do materiałów oryginalnych.

1) Za produkty (materiały eksploatacyjne) oryginalne Zamawiający uznaje produkty (materiały eksploatacyjne) wyprodukowane przez producenta urządzenia, do których produkt (materiał eksploatacyjny) jest przeznaczony.

2) Za produkty (materiały eksploatacyjne) równoważne w stosunku do produktów (materiałów eksploatacyjnych) oryginalnych Zamawiający uznaje produkty (materiały eksploatacyjne), które nie są wyprodukowane przez producenta urządzenia, do których produkt (materiał eksploatacyjny) jest przeznaczony i spełniają jednocześnie określone wymagania.

*3. Ilekroć w niniejszej specyfikacji przedmiot zamówienia jest opisany ze wskazaniem znaków towarowych lub pochodzenia to przyjmuje się, że takim wskazaniom towarzyszą wyrazy „lub równoważne”. Zamawiający opisując przedmiot zamówienia wskazał na markę z uwagi na specyfikę przedmiotu zamówienia oraz brak możliwości jego opisanie w sposób wyczerpujący za pomocą dokładnych i zrozumiałych określeń. **Opisując przedmiot zamówienia za pomocą znaków towarowych Zamawiający wskazuje tym samym parametry techniczne (w tym pojemność i wydajność) i jakościowe wymaganego towaru.***

4. Pod pojęciem „lub równoważne” należy rozumieć: Materiały spełniające tę samą funkcję, posiadające te same parametry i standardy jakościowe nie gorsze niż materiały wskazane (wymagane) przez Zamawiającego i określone w Formularzu cenowym.

5. Produkty równoważne muszą posiadać parametry eksploatacyjne zgodne ze wskazanym symbolem tonera określonym w formularzu cenowym adekwatnie do każdej pozycji. Symbole te określają: pełen zakres równoważności.

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia (opis zamawianego asortymentu i jego właściwości) został zawarty w załączniku nr 2 do SWZ – Formularz cenowy.

W formularzu tym Zamawiający **wskazał nazwę asortymentu, jego ilość i wydajność**, a także nakazał wpisać „nazwę producenta i symbol oznaczenia produktu równoważnego”. Nie podał zaś żadnych wymagań w innym zakresie, w tym stopnia odporności wydrukowanych stron na działanie światła, wody oraz ścieranie.

Opisanie zamawianych produktów nastąpiło z użyciem konkretnej nazwy i znaku towarowego producenta danego asortymentu, np.: *BĘBEN KYOCERA CZARNY DK-1150, BĘBEN LEXMARK CZARNY 50F0ZA0, TAŚMA BROTHER TZE-FX231, TAŚMA LAMINOWANA BROTHER TZE-131, TAŚMA PAPIEROWA BROTHER DK-22210, TONER CANON CZARNY C-EXV33, TONER HP CYAN NR 131A CF211A, TONER LEXMARK CYAN 74C20C0, TONER MINOLTA CYAN TN-512C/A33K452, TONER OKI CZARNY 45460502, TONER PANASONIC CZARNY KX-FAT411E, TONER SAMSUNG CZARNY ML-2250D5, TONER UTAX CZARNY CK4510 611811010, TONER XEROX CYAN 106R03884, TUSZ CANON CYAN PGI-2500XLC, TUSZ CANON ŻÓŁTY PGI-2500XLY.*

W rozdziale VIII „Informacja o przedmiotowych środkach dowodowych”

Zamawiający żąda przedmiotowych środków dowodowych, o których mowa w art. 104 – 106 ustawy Pzp. Wykonawca złoży wraz z ofertą kopię dokumentów (certyfikat, raport, zaświadczenie), które potwierdzą że parametry te odpowiadają aktualnym normom:

- ISO/IEC 19752 – dla tonerów do urządzeń drukujących monochromatycznych;*
- ISO/IEC 19798 – dla tonerów do urządzeń drukujących kolorowych;*
- ISO/IEC 24711, 24712 – dla tuszy do urządzeń drukujących atramentowych;*

*Raporty z badań powinny potwierdzać wydajność zgodnie z normami ISO/IEC 19752, ISO/IEC 19798, ISO/IEC 24711, 24712. W celu potwierdzenia, że zaoferowane materiały eksploatacyjne spełniają kryteria równoważności. **Zamawiający wymaga załączenia certyfikatów zgodności zaoferowanych materiałów równoważnych zgodnie z normą ISO 11798 (lub równoważną) potwierdzającą odporność wydrukowanych stron na działanie światła oraz wody oraz ścieranie. Certyfikat wraz z raportem z badań musi być wydany przez jednostkę niezależną od producenta, która posiada akredytację Polskiego Centrum Akredytacji z siedzibą w Warszawie lub krajowej organizacji akredytacyjnej właściwej dla danego kraju, aktualny na dzień składania ofert.***

Wykonawca składa ww. dokumenty wraz z ofertą, dotyczy wyłącznie pozycji formularza cenowego gdzie wykonawca oferuje materiały równoważne.

Jeżeli Wykonawca nie złoży przedmiotowych środków dowodowych jak i gdy złożone przedmiotowe środki dowodowe będą niekompletne, to Zamawiający na podstawie art. 107 ust. 2 wezwie Wykonawcę do złożenia / uzupełnienia przedmiotowych środków dowodowych.

W rozdziale XVII „Sposób przygotowania oferty” – uwaga *in fine*:

DO OFERTY NALEŻY DOŁĄCZYĆ:

1) Formularz ofertowy – załącznik nr 1;

2) Formularz cenowy – załącznik nr 2;

3) Przedmiotowe środki dowodowe na potwierdzenie zgodności ofertowanych dostaw wyłącznie pozycji formularza cenowego gdzie wykonawca oferuje materiały równoważne.

4) Jeśli dotyczy:

5) Oświadczenie – załącznik nr 5, 6;

6) Pełnomocnictwo upoważniające do złożenia oferty, o ile ofertę składa pełnomocnik;

7) Pełnomocnictwo dla pełnomocnika do reprezentowania w postępowaniu Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia - dotyczy ofert składanych przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.

Kryteriami oceny ofert są: cena – 60 % oraz termin dostawy zamówienia gwarantowanego i opcjonalnego –40% (rozdział XX „Kryteria oceny ofert oraz sposób oceny ofert”).

Termin składania ofert został wyznaczony na 19 maja 2025 r. (rozdział XVIII. „Sposób oraz termin składania i otwarcia ofert”).

3.

Tak postawione wymagania specyfikacji warunków zamówienia co do produktów równoważnych należy uznać za błędne, niezgodne z przepisami prawa oraz z poglądami wyrażanymi w orzecznictwie, a także za obchodzące przepisy prawa, gdyż Zamawiający co prawda formalnie dopuszcza produkty równoważne, do czego jest zobowiązany, ale czyni to w taki sposób, by realnie złożenie oferty obejmującej produkty równoważne do oryginalnych producenta urządzeń było niemożliwe.

Zamawiający zatem z jednej strony wskazał, że dopuszcza oferowanie materiałów równoważnych, ale z drugiej tak określił wymogi dotyczące przedmiotu zamówienia oraz przedmiotowe środki dowodowe, że są one nie do spełnienia dla wykonawców chcących takie produkty zaoferować (w tym dla Odwołującego), **zatem w rzeczywistości w ofercie można**

zaoferować jedynie oryginały, natomiast niemożliwe jest sporządzenie oferty zgodnej z wymaganiami specyfikacji warunków zamówienia na produkty równoważne.

Wynika to z tego, że Zamawiający w rozdziale VIII SWZ zastrzegł, że od oferentów oferujących produkty równoważne **(i jedynie od nich)** wymaga przedłożenia wraz z ofertą certyfikatów zgodności zaoferowanych materiałów równoważnych zgodnie z normą ISO 11798 (lub równoważną) potwierdzającą odporność wydrukowanych stron na działanie światła oraz wody oraz ścieranie. Certyfikat wraz z raportem z badań musi być wydany przez jednostkę niezależną od producenta, która posiada akredytację Polskiego Centrum Akredytacji z siedzibą w Warszawie lub krajowej organizacji akredytacyjnej właściwej dla danego kraju, aktualny na dzień składania ofert.

Już zatem z literalnego brzmienia specyfikacji warunków zamówienia wynika jasno **rażące naruszenie przez Zamawiającego wymogów uczciwej konkurencji i równego traktowania wykonawców poprzez niczym nie uzasadnione defaworyzowanie produktów równoważnych (zamienników) i wykonawców je oferujących oraz ewidentne faworyzowanie produktów oryginalnych producentów urządzeń drukujących i wykonawców je oferujących.**

Działanie takie jest zaś zabronione co najmniej przez trzy przywołane powyżej przepisy prawa, tj. art. 16 pkt 1, art. 99 ust. 4 i art. 106 ust. 3 zd. pierwsze ustawy Prawo zamówień publicznych, gdyż Zamawiający:

1. przygotował i prowadzi postępowanie w sposób naruszający uczciwą konkurencję oraz równe traktowanie wykonawców,
2. opisał przedmiot zamówienia w sposób ewidentnie utrudniający uczciwą konkurencję, który prowadzi do uprzywilejowania jednych wykonawców i produktów (oryginalnych) oraz do wyeliminowania innych wykonawców i produktów (równoważnych/zamienników),
3. żąda przedmiotowych środków dowodowych w sposób nie tylko ograniczający uczciwą konkurencję i równe traktowanie wykonawców – ale wręcz je eliminujący.

Należy przy tym zauważyć, że **odporność wydrukowanych stron na działanie światła, wody oraz ścieranie nie jest cechą wydruku, która dotyczy wyłącznie materiałów eksploatacyjnych równoważnych, ale powinna dotyczyć każdego wydruku.**

4.

Należy też podkreślić, że zgodnie z brzmieniem przywołanych przepisów zamawiający zobowiązany jest do wskazania w opisie przedmiotu zamówienia kryteriów stosowanych w celu oceny równoważności (art. 99 ust. 6). Natomiast przedmiotowe środki dowodowe mogą być

żądane „w celu potwierdzenia zgodności oferowanych dostaw z wymaganiami, cechami lub kryteriami określonymi w opisie przedmiotu zamówienia” (art. 105 ust. 1) lub „na potwierdzenie, że oferowane dostawy spełniają określone przez zamawiającego wymagania, cechy lub kryteria” (art. 106 ust. 1). Dodatkowo przedmiotowe środki dowodowe mogą być żądane, jeżeli są niezbędne do przeprowadzenia postępowania, a także muszą być proporcjonalne do przedmiotu zamówienia i związane z przedmiotem zamówienia (art. 106 ust. 1 i 2).

Tymczasem Zamawiający w żadnym miejscu specyfikacji warunków zamówienia nie wskazał żadnych parametrów odporności wydrukowanych stron na działanie światła, wody oraz ścieranie, które miałyby być przez składających oferty wykonawców uwzględnione i dotrzymane. Tym samym trudno powiedzieć, co konkretnie owymi dokumentami wykonawcy mieliby wykazać w zakresie zgodności oferowanych materiałów eksploatacyjnych z wymaganiami, cechami lub kryteriami określonymi w opisie przedmiotu zamówienia.

Co więcej – jak w ten sposób mieliby wykazać równoważność z produktami „oryginalnymi” (a temu przecież służy wykazanie równoważności), skoro nie wiadomo, jakie parametry w owym zakresie mają dane, konkretne produkty oryginalne.

Tym samym wymóg w zakresie wymaganego certyfikatu dotyczącego normy ISO 11798 jest zbędny i nieproporcjonalny w stosunku do tak opisanego przedmiotu zamówienia.

Dodatkowo, zgodnie z art. 106 ust. 3 ustawy Prawo zamówień publicznych, żądanie przedmiotowych środków dowodowych nie może ograniczać uczciwej konkurencji i równego traktowania wykonawców, zatem Zamawiający ma obowiązek zaakceptowania równoważnych przedmiotowych środków dowodowe, jeśli potwierdzają, że oferowane dostawy spełniają określone przez zamawiającego wymagania, cechy lub kryteria.

Niestety, ze względu na to, że Zamawiający nie określił, jakie konkretne kryteria/parametry na działanie światła, wody oraz ścieranie wydrukowane strony mają spełniać, to tym samym Odwołujący nie jest w stanie określić, jakie inne środki dowodowe mógłby przedstawić – wobec stwierdzonej niemożności uzyskania wymaganego certyfikatu (o czym mowa poniżej).

5.

Przedmiotowy wymóg oraz opis przedmiotu zamówienia nie uwzględnia też cech wskazywanych w normie ISO 11798:2023 (jest to brak opisu).

Norma ISO 11798:2023, zgodnie z informacją zawartą na stronie ISO: <https://www.iso.org/obp/ui/en/#iso:std:iso:11798:ed-2:v2:en> dotyczy **ISO 11798:2023(en)** *Information and documentation – Permanence and durability of writing, printing and copying on*

paper – Requirements and test methods (Informacje i dokumentacja – Trwałość i odporność zapisu, drukowania i kopiowania na papierze – Wymagania i metody badań).

Zamawiający stosuje też ogólne wskazanie o „odporności wydrukowanych stron na działanie światła, wody oraz ścieranie”, podczas gdy, zgodnie z treścią ww. normy:

1 Scope

This document specifies requirements and test methods for evaluation of the permanence and durability of writing, printing and copying on paper stored in libraries, archives, and other protected environments for long periods of time, in which the information recorded on paper must be retained but not necessarily the full artistic quality.

It is applicable to:

- *images on white permanent paper according to ISO 9706 or ISO 11108;*
- *recording obtained from pens, stamps, copying machines and printers (that can produce monocoloured and/or multicoloured images).*

It does not apply to:

- *documents stored under harmful conditions, such as high humidity that promotes microbiological attack, excessive heat, radiation (e.g. light), high levels of pollutants, or the risk of water damage (or water contact). Since documents might be kept in non-protected environments before being transferred to protected environments, resistance to water and light is, however, of importance;*
- *legal documents, e.g. banking documents, where the authenticity is of primary interest;*
- *documents where the information contents are influenced by small colour changes;*
- *documents within the scope of ISO/TC 42, Photography.*

Co można przetłumaczyć następująco:

1 Zakres

Niniejszy dokument **określa wymagania i metody testowania** służące ocenie trwałości i trwałości zapisu, drukowania i kopiowania **na papierze przechowywanym w bibliotekach, archiwach i innych chronionych środowiskach** przez długi czas, w którym informacje zapisane na papierze muszą być zachowane, ale niekoniecznie w pełnej jakości artystycznej.

Dotyczy to:

- *obrazów na białym papierze trwałym zgodnie z normą ISO 9706 lub ISO 11108;*
- *zapisu uzyskanego za pomocą długopisów, pieczętek, kserokopiarek i drukarek (które mogą wytwarzać obrazy monochromatyczne i/lub wielokolorowe).*

Nie dotyczy to:

- **dokumentów przechowywanych w szkodliwych warunkach, takich jak wysoka wilgotność sprzyjająca atakowi mikrobiologicznemu, nadmierne ciepło, promieniowanie (np. światło), wysoki poziom zanieczyszczeń lub ryzyko uszkodzenia wodą (lub kontakt z wodą).** Ponieważ

dokumenty mogą być przechowywane w środowiskach niezabezpieczonych przed przeniesieniem do środowisk chronionych, odporność na wodę i światło ma jednak znaczenie;

- dokumentów prawnych, np. dokumentów bankowych, w których autentyczność ma pierwszorzędne znaczenie;

- dokumentów, w których zawartość informacji jest pod wpływem niewielkich zmian koloru;

- dokumentów w zakresie ISO/TC 42, Fotografia.

Tym samym Zamawiający powinien wskazać, jakie to parametry „odporności wydrukowanych stron na działanie światła, wody oraz ścieranie” ma na myśli i w jakich warunkach środowiska przechowywania.

Dodatkowo norma ISO 11798 odnosi się do wydruków na papierze spełniającym normę ISO 9706:1994(en) *Information and documentation – Paper for documents – Requirements for permanence* (Informacje i dokumentacja – Papier do dokumentów – Wymagania dotyczące trwałości), która określa:

1 Scope

This International Standard specifies the requirements for permanent paper intended for documents. It is applicable to unprinted papers. It is not applicable to boards., tj.

Co można przetłumaczyć następująco:

1 Zakres

Niniejsza Norma Międzynarodowa określa wymagania **dotyczące papieru trwałego przeznaczonego do dokumentów**. Ma zastosowanie do papierów niezadrukowanych. Nie ma zastosowania do tablic.

Oraz normę ISO 11108:1996 *Information and documentation — Archival paper — Requirements for permanence and durability* (Informacje i dokumentacja — Papier archiwalny — Wymagania dotyczące trwałości i wytrzymałości), która określa:

1 Scope

This International Standard specifies the requirements for archival paper. It is applicable to unprinted papers intended for documents and publications required for permanent retention and frequent use. For these documents and publications, paper of high permanence and high durability is required.

NOTES

1 Archival paper is primarily required for documents and publications intended to be kept permanently because of their high historical, legal or other significant value. Archival paper is for special purposes, not for common use. The use of the term "archival paper" does not imply that all papers kept in archives are "archival papers".

2 The relationship between this International Standard and ISO 9706 is described in annex A.

Co można przetłumaczyć następująco:

1 Zakres

*Niniejsza Norma Międzynarodowa określa wymagania **dotyczące papieru archiwalnego**. Ma zastosowanie do niezadrukowanych papierów przeznaczonych do dokumentów i publikacji wymaganych do trwałego przechowywania i częstego użytkowania. W przypadku tych dokumentów i publikacji wymagany jest papier o wysokiej trwałości i wytrzymałości.*

UWAGI

1 Papier archiwalny jest wymagany przede wszystkim w przypadku dokumentów i publikacji przeznaczonych do trwałego przechowywania ze względu na ich wysoką wartość historyczną, prawną lub inną znaczącą. Papier archiwalny jest przeznaczony do celów specjalnych, a nie do powszechnego użytku. Użycie terminu „papier archiwalny” nie oznacza, że wszystkie papiery przechowywane w archiwach są „papierami archiwalnymi”.

2 Związek między niniejszą Normą Międzynarodową a normą ISO 9706 opisano w załączniku A.

Jak wiadomo zaś, o jakości wydruku nie stanowi jedynie jakość zastosowanego tonera czy tuszu, ale też rodzaj i jakość użytego papieru.

6.

Niezależnie od wskazanej powyżej legalności żądania i co najmniej ograniczonej przydatności merytorycznej owych certyfikatów (czy też jej braku) Odwołujący wskazuje, że zdobycie takich certyfikatów, w szczególności w wyznaczonym terminie składania ofert, jest niemożliwe, gdyż obecnie brak jest laboratorium, które podjęłoby się takich badań, co potwierdza niniejszy mail:

zp@golden-line.eu

Od: Natalia Wojnowska <natalia.wojnowska@pl.tuv.com>
Wysłano: wtorek, 10 września 2024 10:33
Do: Zamówienia Publiczne
Temat: RE: Norma ISO 11798:2023

Dzień dobry,

Panie Rafale, z przykrością informuję, iż nasze laboratorium nie świadczy usług z zakresu wymagań normy ISO 11798:2023.

Pozdrawiam,
Natalia Wojnowska
Koordynator ds. Sprzedaży

TÜV Rheinland Polska Sp. z o.o.
ul. Wolności 347, 41-800 Zabrze
T: +48 32 271 64 89 wew. 200
M: +48 607 304 651
natalia.wojnowska@pl.tuv.com

Należy w tym miejscu podkreślić, że, zgodnie z wiedzą Odwołującego, poza TÜV Rheinland Polska Sp. z o.o., obecnie nie ma innego laboratorium w Polsce, które (choćby potencjalnie) mogłoby przeprowadzić tego typu badania.

Tym samym wymagania Zamawiającego uniemożliwiają wykonawcom, w szczególności Odwołującemu, złożenia oferty z możliwością zaoferowania produktów równoważnych i w sposób nieuzasadniony eliminują jego produkty.

7.

Jak niezbicie wynika z argumentacji Odwołującego, tak sformułowane wymagania specyfikacji warunków zamówienia – eliminujące możliwość zaoferowania produktów równoważnych do oryginalnych produktów producentów urządzeń drukujących – naruszają zakazy i nakazy wynikające z przywołanych na wstępie przepisów ustawy Prawo zamówień publicznych, tj.

1. wymóg zapewnienia uczciwej konkurencji i równego traktowania wykonawców, prowadząc do wyraźnego uprzywilejowania producentów materiałów „oryginalnych” oraz wyeliminowania producentów i dostawców produktów równoważnych,
2. proporcjonalności wymagań do potrzeb, w tym żądania jedynie przedmiotowych środków dowodowych proporcjonalnych do przedmiotu zamówienia, a także żądając dokumentów wprost zbędnych do prawidłowego przeprowadzenia postępowania i prawidłowej oceny oferowanych produktów, w tym poprzez brak określenia parametrów, których spełnienie owe dokumenty przedmiotowe miałyby potwierdzać,
3. naruszając nakaz zawarcia w opisie przedmiotu zamówienia kryteriów stosowanych w celu oceny równoważności – zamieniając je na opis sposobu eliminacji produktów równoważnych.

Tym samym opisu przedmiotu zamówienia i opis przedmiotowych środków dowodowych zostały sporządzone w sposób, **który nie tylko mógłby utrudniać uczciwą konkurencję, ale który wprost tę uczciwą konkurencję eliminuje oraz który stanowi ewidentne nierówne traktowanie wykonawców.**

Powyższymi postanowieniami specyfikacji warunków zamówienia Zamawiający jawnie i ewidentnie domaga się zaoferowania mu jedynie materiałów oryginalnych, co jest wprost niezgodne z przywołanymi na wstępie przepisami ustawy Prawo zamówień publicznych.

W związku z powyższym niniejsze odwołanie należy uznać za zasadne, a Odwołujący wnosi jak na wstępie.

Załączniki:

1. Pełnomocnictwo,
2. Dowód przekazania kopii odwołania Zamawiającemu,
3. Dowód uiszczenia wpisu od odwołania,
4. Informacja z KRS Odwołującego.

r.pr. Anna Packo